|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Coptic | CR | Unified Contemporary | AI |
| Ⲁⲙⲱⲓⲛⲓ ⲁ̀ⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲣⲓϣ̀ⲫⲏⲣⲓ:  ⲱ̀ ⲛⲓⲗⲁⲟⲥ ⲙ̀ⲙⲁⲓ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ϩⲓϫⲉⲛ ⲡⲁⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ:  ⲉ̀ⲧⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲁⲛ ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ. | O people who love Christ, come see and be amazed, about this mystery, that was revealed to us today. | O people who love Christ,  Come see and wonder  At this Mystery  That was revealed to us today. | Missing. |
| Ϫⲉ ⲁ̀Ⲡⲉⲛⲟ̄ⲥ̄ Ⲓⲏ̄ⲥ̄ Ⲡⲭ̄ⲥ̄:  ⲁϥⲑⲱⲟⲩϯ ⲛⲉⲙ ⲧⲉϥⲙⲁⲩ ⲙ̀ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ:  ⲛⲉⲙ ⲛⲉⲛⲓⲟϯ ⲛ̀ⲁ̀ⲡⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ:  ⲟⲩⲟϩ ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ. | For our Lord Jesus Christ, gathered with His virgin mother, and our fathers the apostles, He revealed to them His divinity. | For our Lord, Jesus Christ,  Took His Virgin Mother,  And our fathers the Apostles,  And revealed His Divinity to them. |  |
| Ⲥⲟⲟⲩ ⲛ̀ϩⲩⲇⲣⲓⲁ̀ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ:  ⲉⲩⲏⲣⲡ ⲉϥⲥⲱⲧⲡ ⲁϥⲟⲩⲱ̀ⲧⲉⲃ ⲙ̀ⲙⲱⲟⲩ:  ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲛⲉϥⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲱⲟⲩ:  ϧⲉⲛ ⲡ̀ϩⲟⲡ ⲛ̀ⲧ̀Ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲉⲁ̀. | Six jars of water, changed into chosen wine, through His great glory, in the Wedding of Cana of Galilee. | By His great glory  Six pots of water  Were changed to fine wine  At the Wedding of Cana of Galilee. |  |
| Ⲫⲏⲉⲧϩⲉⲙⲥⲓ ϩⲓϫⲉⲛ ⲛⲓⲭⲉⲣⲟⲩⲃⲓⲙ:  ⲁϥⲟⲩⲱⲛϩ ⲛ̀ⲧⲉϥⲙⲉⲑⲛⲟⲩϯ:  ⲁϥⲓ̀ⲣⲓ ⲛ̀ϩⲁⲛⲙⲏⲓⲛⲓ ⲛⲉⲙ ϩⲁⲛϫⲟⲙ:  ⲟⲩⲟϩ ⲁϥϩⲉⲙⲥⲓ ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ϩⲱⲥ ⲛⲟⲟϯ. | He who sits on the Cherubim, revealed His divinity, He performed signs and wonders, and sat with men as God. | He who sits upon the Cherubim  Revealed His divinity.  He worked signs and wonders,  And being God, sat with men. |  |
| Ⲡⲓⲟ̀ⲙⲟⲟⲩⲥⲓⲟⲥ ⲛⲉⲙ Ⲫⲓⲱⲧ:  ⲫⲏⲉⲧϣⲟⲡ ϧⲁϫⲱⲟⲩ ⲛ̀ⲛⲓⲉ̀ⲱⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ:  ⲙ̀ⲫⲟⲟⲩ ϧⲉⲛ ⲑ̀ⲙⲏϯ ⲙ̀ⲡⲓϩⲟⲡ:  ⲛ̀ⲧ̀Ⲕⲁⲛⲁ ⲛ̀ⲧⲉ ϯⲄⲁⲗⲓⲗⲁ̀. | The coessential of the Father, who is before all ages, today was in the Wedding, of Cana of Galilee | The coessential of the Father,  Who IS before all ages,  Today attended the Wedding  Of Cana of Galilee. |  |
| Ⲧⲉⲛϩⲱⲥ ⲉ̀ⲣⲟϥ ⲧⲉⲛϯⲱ̀ⲟⲩ ⲛⲁϥ:  ⲧⲉⲛⲉⲣϩⲟⲩⲟ̀ ϭⲓⲥⲓ ⲙ̀ⲙⲟϥ:  ϩⲱⲥ ⲁ̀ⲅⲁⲑⲟⲥ ⲟⲩⲟϩ ⲙ̀ⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ:  ⲛⲁⲓ ⲛⲁⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲡⲉⲕⲛⲓϣϯ ⲛ̀ⲛⲁⲓ. | We praise and glorify Him, and exalt Him above all, as a Good One and lover of man, have mercy upon us according to Your great mercy. | We praise Him and glorify Him,  And exalt Him above all,  As a Good One and a lover of mankind,  Have mercy on us according to Your great mercy. |  |